

Frçais

Nous vous remercions pour votre achat de ce filtre Nikon. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour pouvoir utiliser correctement votre nouveau filtre.

Caractéristiques

Ces filtres polarisants circularires sont conçus pour être utilisés avec des téléobjectifs équipés d'un support à filtre de type à insertion, et réduire l'éblouissement dû à des surfaces non-métalliques, telles que le verre ou l'eau. Autres caractéristiques de ces filtres:

- Prévention des erreurs de mise au point/mesure survenant avec les boîtiers AF dotés de filtres polarisants ordinaires
- Efficaces à la fois en photographie couleur et monochrome
- Peuvent aussi s'utiliser avec des boîtiers non-AF.

Objectifs utilisables

Voir le tableau des Objectifs utilisables pour les informations sur les types d'objectif pouvant être utilisés avec ces filtres. Reportez-vous aussi au manuel d'instructions fourni avec votre objectif.

Avantages

1. Photographie de sujets réfléchissants

La lumière réfléchie par des surfaces lisses, telles que verre, plastique brillant, céramique, carreaux, bois, papier ou eau est généralement polarisée. La réduction ou le blocage de cette lumière réfléchie avec un filtre polarisant circulaire permet d'obtenir des images plus réalistes et plus intéressantes du sujet. (Note: Ces filtres ne sont pas efficaces contre la lumière réfléchie par des surfaces métalliques.)

Español

Agradecemos la adquisición del filtro Nikon. Con el fin de usar correctamente su nuevo filtro, se ruega leer enteramente este manual de instrucciones.

Características

Estos filtros polarizadores circulares están diseñados para el uso en combinación con los teleobjetivos con el portafiltro insertable para reducir el resplandor de las superficies no metálicas como el vidrio y el agua. Entre otras características del filtro se citan:

- Previene los errores de enfoque/medición que ocurren al usar las cámaras tipo AF (autoenfoue) provisas con filtros polarizadores regulares.
- Es eficaz tanto para las fotografías de color como monocromáticas.
- Pueden usarse también en las cámaras que no sean AF.

Objetivos aplicables

Con respecto a la información de los tipos de objetivos que pueden usarse con estos filtros, se ruega ver la Tabla de Objetivos Aplicables. Consulte también el manual de instrucciones proporcionado con su objetivo.

Ventajas

1. Fotografiado de objetos reflectivos

Las luces reflejadas de las superficies lisas como el vidrio, plásticos brillantes, cerámicas, azulejos, maderas, papel o agua son normalmente polarizadas. Mediante la reducción o el bloqueo de estas luces refljadas con el filtro de polarización circular, podrán crear imágenes más realistas y atractivas del objeto. (Nota: Esto filtros no son eficaces contra las luces que provienen de superficies metálicas.)

Italiano

Grazie per aver acquistato un filtro Nikon.

Per un uso corretto del prodotto, leggere attentamente il manuale d'istruzioni.

Caratteristiche

Questi filtri polarizzatori circolari sono stati progettati per essere utilizzati unitamente ai teleobiettivi dotati di portafiltri scorrevole, quindi sono in grado di ridurre il riflesso creato dalle superfici non metalliche tipo vetro e acqua. Tra le altre caratteristiche del filtro:

- Prevenzione contro eventuali errori di messa a fuoco/misurazione in caso di utilizzo di fotocamere AF dotate di normali filtri polarizzatori.
- Perfetti sia per la fotografia a colori sia per quella monocromatica.
- Possono essere utilizzati anche con le fotocamere non AF

Obiettivi utilizzabili

Per informazioni circa i tipi di obiettivo che possono essere utilizzati con questi filtri, fare riferimento alla relativa tabella. Inoltre, fare riferimento al manuale d'istruzioni fornito in dotazione.

Vantaggi

1. Fotografare i soggetti riflettenti

Le superfici lisce che riflettono la luce tipo vetro, plastica lucida, ceramica, smalto, legno, carta o acqua solitamente sono polarizzate. Riducendo o bloccando questa luce riflessa mediante filtro polarizzatore circolare, è possibile creare riproduzioni del soggetto più realistiche e belle. (Nota: Questi filtri non hanno efficacia contro la luce riflessa dalle superfici metalliche).

2. Fotografia del ciel bleu

Un ciel bleu se compose de lumière du soleil dispersée, et est normalement polarisé. L'emploi d'un filtre polarisant circulaire permet de bloquer la lumière réfléchie par la vapeur ou les particules de poussière minuscules en suspension dans l'air, rendant le ciel bleu encore plus blue. En photographie monochrome, il est également possible d'accentuer le sujet en fonçant les tons du ciel sans augmenter le contraste du reste de l'image. En photographie couleur, les couleurs peu naturelles dues à la réflexion de la lumière solaire peuvent être éliminées. Ces filtres sont particulièrement efficaces pour la photographie d'un ciel blue à angle droit par rapport au soleil, à savoir si vous prenez le ciel juste au-dessus de l'horizon quand le soleil au-dessus de vous, ou si vous prenez le ciel directement au-dessus de votre tête au lever ou au coucher du soleil.

Installation (Fig. A)

Remplacez le support à filtre en place dans l'objectif par le support à filtre polarisant circulaire souhaité.

- Vérifiez que l'index de montage sur le bouton du support à filtre polarisant circulaire est parallèle au filtre.
- Insérez le support à filtre polarisant circulaire dans la fente à filtre. La flèche à l'indication “FRONT” sur le support doivent être dirigées vers l'avant de l'objectif.
- Pressez le bouton du support et tournez-le de 90° dans le sens horaire de sorte que l'index de montage du bouton soit à angle droit avec le filtre.

■ **Insérez fermement le support à filtre dans l'objectif. Notez que la baie du filtre n'est pas étanche à la poussière et à l'eau.**

2. Fotografiado del cielo azul

El cielo azul se compone de la luz solar dispersa y es normalmente polarizado. Con el filtro polarizador circular, es posible bloquear la luz reflejada por el vapor o pequeñas partículas de polvo en suspensión en el aire, haciendo que el cielo azul se vea más azulado. En las fotografías monocromáticas, podrán también acentuar el objeto fotográfico mediante la intensificación del tono del cielo sin incrementar el contraste del resto de la fotografía. En la fotografía de colores, pueden eliminar los colores innaturales causados por la luz solar reflejada. Estos filtros son especialmente eficaces para fotografiar el cielo azul en ángulo recto con respecto a la dirección de la luz solar, o sea apuntando el cielo justo sobre el horizonte cuando el sol estuviera directamente encima suyo o apuntando directamente el cielo sobre la cabeza con el sol naciente o poniente.

Instalación (Fig. A)

Reemplazar el portafiltro que se encuentra insertado en el objetivo con el portafiltro polarizador circular deseado.

- Para el portafiltro polarizador circular, deberá verificarse que el índice de guía de montaje de la perilla est paralelo con el filtro.
- Insertar el portafiltro polarizador circular en la ranura del filtro orientando a la flecha de la indicación “FRONT” hacia el extremo frontal del objetivo.
- Pulsar la perilla del portafiltro y girar 90° en el sentido de las agujas del reloj, de manera que el índice de guía de montaje de la perilla quede en ángulo recto con respecto al filtro.

■ **La fijación en el objetivo debe realizarse con seguridad. Se hace notar que el alojamiento del filtro no tiene una construcción a prueba del polvo ni a prueba de agua.**

2. Fotografare l'azzurro del cielo

Il cielo, composto da luce solare dispersa, viene normalmente polarizzato. Con un filtro polarizzatore circolare, è possibile bloccare la luce riflessa dal vapore disperso nell'aria o dalle minuscole particelle di polvere, in modo tale che il cielo sembri persino più azzurro. Nella fotografia monocromatica, è possibile inoltre accentuare il soggetto fotografico scurendo i toni del cielo, senza aumentare il contrasto nel resto della foto. Nella fotografia a colori, i colori non naturali causati dalla luce del sole riflessa vengono eliminati. Questi filtri sono efficaci soprattutto quando si fotografa un cielo azzurro ad angolo retto rispetto al sole, cioè riprendendo il cielo appena sopra l'orizzonte quando il sole si trova sopra di voi, oppure riprendendo il cielo direttamente da sopra la propria testa all'alba o al tramonto.

Installazione (Fig. A)

Sostituire il portafiltri attuale inserito nell'obiettivo con il portafiltri polarizzatore circolare desiderato.

- Con il portafiltri polarizzatore circolare, verificare che l'indicatore per il montaggio sulla relativa manopola sia parallelo al filtro.
- Inserire il filtro polarizzatore circolare nello slot del filtro. La freccia con indicazione “FRONT” dovrebbe essere puntata verso la parte anteriore dell'obiettivo.
- Spingere la manopola del portafiltri verso il basso e ruotarla in senso orario di 90° in modo tale che l'indicatore per il montaggio sia ad angolo retto rispetto al filtro.

■ **Posizionare saldamente il portafiltri sull'obiettivo. Tenere presente che il vano filtro non è antipolvere né impermeabile.**

Utilisation du filtre (Fig. B)

Avant de prendre une photo, tournez la bague rotative du filtre polarisant circulaire tout en regardant l'image dans le viseur. Recherchez la position la plus efficace pour réduire la lumière réfléchie.

■ **Une légère différence de couleur peut être perceptible dans le viseur à la rotation du filtre, mmais cela n'affectera pas la photographie.**

Remarques sur l'utilisation

- Utilisez la mesure à pondération centrale. La mesure multi-capteur peut provoquer une exposition incorrecte.
- A l'usage d'un boîtier à mesure d'exposition non-TTL, une certaine correction de l'exposition est requise. Le facteur d'exposition variera selon l'angle de prise de vue par rapport à la surface réfléchissante du sujet, à la longueur d'onde de la lumière, à la sensibilité couleur du film, et à d'autres facteurs. Mais, un facteur de 2 à 4 (+1 à +2 valeurs/f) est normalement suffisant.
- Ne rangez pas le filtre à un emplacement très chaud, humide ou en plein soleil.

Uso del filtro (Fig. B)

Antes de tomar la fotografía, girar el anillo rotativo del filtro polarizador circular observando la imagen del visor. Buscar la posición que sea más eficaz para la reducción de las luces reflejadas.
■ **Al girarse el filtro, podrá notarse en el visor una ligera diferencia de color, pero esto no afectará la fotografía.**

Notas sobre el uso

- Se ruega usar la medición concentrada en el centro, debido a que la medición de sensores múltiples podrá causar la exposición incorrecta.
- Quando se utilize una cámara con fotómetro que no sea del tipo TTL (a través del objetivo), se requerirá alguna compensación de exposición. El factor de exposición variará según el ángulo de fotografiado relativo a la superficie reflectante del objeto, la longitud de onda de la luz, la sensibilidad del color de la película y otros factores. Sin embargo, normalmente será suficiente con un factor de 2 a 4 (+1 a +2 de la escala del diafragma).
- No guardar el filtro en lugares expuestos a la alta temperatura, alta humedad o la luz solar directa.

中国語

感谢您选购尼康滤镜。为了正确地使用您的新滤镜，请仔细阅读此使用说明书。

特 征:

这些圆形偏光滤镜专为与配有插入式滤镜座的远摄物镜组合使用而设计，而同时可以减少来自非金属如玻璃、水等表面的反射光。其他特征包括：

- 防止使用仅配有普通偏光滤镜的AF（自动对焦）照相机时所发生的对焦/测光错误。
- 对彩色摄影及黑白摄影均有效。
- 亦适用于非AF照相机。

适用的镜头

请参阅适用镜头一览表，以了解可以使用这些滤镜的镜头型号。也请参阅镜头的使用说明书。

特 长:

1. 拍摄反射物体

来自比如玻璃、光滑的塑料、陶磁、瓷砖、木材、纸或水等光滑面反射的光线，通常都是偏光，使用圆形偏光滤镜减少或过滤镜掉这些反射光，您将能创造出更逼真更吸引人的照片。（注：这些滤镜对金属表面的反射光无效。）

2. 拍摄蓝天

蓝天由分散的阳光组成，一般是偏光的。利用圆形偏光滤镜能够通过滤掉由空中水蒸气或微小尘粒反射的光，使蓝天显得更加湛蓝。用于黑白摄影时，您也可以通过加深天空的色调，而无须增加照片其余部分的反差来强调摄影对象。用于彩色摄影时，能消除由反射光造成的不自然的颜色。当与阳光成直角拍摄蓝天的场合，换言之，当太阳在您的头顶上时拍摄地平线上的天空的场合，或在日出、日落时拍摄头顶上的天空的场合，这些滤镜特别有效。

安装（图 A）

用适当的圆形偏光滤镜座替换镜头上现有的滤镜座。

- 请务必使圆形偏光滤镜座调节钮上的安装指示线平行于滤镜。
- 将圆形偏光滤镜座插入滤镜槽。镜座的箭头及“FRONT”指示务必对准镜头的前端。
- 按下镜座调节钮并依顺时针方向旋转90°，使调节钮上的安装指示线与滤镜成直角。

■ **将滤镜座牢牢地装在镜头上。注意滤镜架是不防尘、不防水的。**

中國語

感謝您選購尼康濾鏡。為了正確地使用您的新濾鏡，請詳細閱讀此使用說明書。

特 征:

這些圓形偏光濾鏡專為與配有插入式濾鏡座的遠攝物鏡組合使用而設計，而同時可以減少來自非金屬如玻璃、水等表面的反射光。其他特征包括：

- 防止使用僅配有普通偏光濾鏡的AF（自動對焦）照相機時所發生的對焦/測光錯誤。
- 對彩色攝影及黑白攝影均有效。
- 亦適用於非AF照相機。

適用的鏡頭

請參閱適用鏡頭一覽表，以了解可以使用這些濾鏡的鏡頭型號。也請參閱鏡頭的使用說明書。

特 長:

1. 拍攝反射物體

來自比如玻璃、光滑的塑料、陶磁、瓷磚、木材、紙或水等光滑面反射的光線，通常都是偏光，使用圓形偏光濾鏡減少或過濾掉這些反射光，您將能創造出更逼真更吸引人的照片。（註：這些濾鏡對金屬表面的反射光無效。）

2. 拍攝藍天

藍天由分散的陽光組成，一般是偏光的。利用圓形偏光濾鏡能夠過濾掉由空中水蒸氣或微小塵粒反射的光，使藍天顯得更加湛碧。用於黑白攝影時，您也可以通過加深天空的色調，而無須增加照片其餘部分的反差來強調攝影對象。用於彩色攝影時，能消除由反射光造成的不自然的顏色。當與陽光成直角拍攝藍天的場合，換言之，當太陽在您的頭頂上時拍攝地平線上的天空的場合，或在日出、日落時拍攝頭頂上的天空的場合，這些濾鏡特別有效。

安裝（圖 A）

用適當的圓形偏光濾鏡座替換鏡頭上現有的濾鏡座。

- 請務必使圓形偏光濾鏡座調節鈕上的安裝指示線平行於濾鏡。
- 將圓形偏光濾鏡座插入濾鏡槽。鏡座的箭頭及“FRONT”指示務必對準鏡頭的前端。
- 按下鏡座調節鈕並依順時針方向旋轉90°，使調節鈕上的安裝指示線與濾鏡成直角。

■ **將濾鏡座牢牢地裝在鏡頭上。注意濾鏡架是不防塵、不防水的。**

使用濾鏡（圖 B）

拍攝前，邊在取景器內觀看圖像邊轉動圓形偏光濾鏡的旋轉環，找出減少反射光的最佳位置。

■ **轉動濾鏡時，取景器內的顏色會有微小的差別，但不影響攝影。**

使用時的注意事項

- 請使用中央偏重式測光。多重感應器測光或會導致不正確的曝光。
- 使用非TTL測光照相機時，需進行曝光補償。曝光係數非常依賴于与被摄体反射面的攝影角度、光線的波長、膠卷的色彩敏感度及其他因素。然而，2至4的係數（+1至+2 F-stops）一般足夠了。
- 請不要將濾鏡存放於高溫潮濕或陽光直射處。